

J.S. Bach
Cantata No. 20
O Ewigkeit, du Donnerwort

No 1. (Coro.) **Prima Parte.**

(Maestoso ♩. eo.)

The musical score is written for a four-part choir (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a keyboard accompaniment (likely organ or harpsichord). The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is common time (C). The tempo and mood are marked 'Maestoso' with a half note equal to 60 beats (♩. eo.). The score is divided into five systems, each with a vocal staff and a keyboard staff. The vocal parts feature a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, often beamed together. The keyboard accompaniment provides a rhythmic and harmonic foundation, with frequent use of chords and moving lines in both hands. The overall texture is dense and characteristic of Baroque church music.

A Soprano.
 O E - wig - keit, du
 E - ter - ni - té, ter .

Alto.
 O E - wig - keit, du
 E - ter - ni - té, ter .

Tenore.
 O E - wig - keit, du
 E - ter - ni - té, ter .

Basso.
 O E - wig - keit, du
 E - ter - ni - té, ter .

A

Don - ner - wort,
 ri - ble mot,

Don - ner, du Don - ner wort, du Don - ner
 ri - ble, ter - ri - ble mot, ter - ri - ble

Don - ner, du Don - ner wort, du Don - ner
 ri - ble, ter - ri - ble mot, ter - ri - ble

Don - ner wort, du Don - ner
 ri - ble mot, ter - ri - ble

First system of the musical score. It consists of four vocal staves and a keyboard accompaniment. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, and Bass) all have the lyrics "wort, mot,". The keyboard part is a complex, flowing piece with many sixteenth and thirty-second notes.

Second system of the musical score. It consists of four vocal staves and a keyboard accompaniment. The vocal parts have a long note with a fermata, marked with a "B". The keyboard part continues with a similar complex texture, marked with a "B".

Schwert, das durch die See - le
fer, qui per - ce no - tre

Schwert, das durch die See - le
fer, qui per - ce no - tre

Schwert, das durch die See - le
fer, qui per - ce no - tre

Schwert, das durch die See - le
fer, qui per - ce no - tre

bohrt,
cœur,

bohrt, das durch die See - le bohrt,
cœur, qui per - ce no - tre cœur,

bohrt, das durch die See - le bohrt,
cœur, qui per - ce no - tre cœur,

bohrt, das durch die See - le bohrt,
cœur, qui per - ce no - tre cœur,

bohrt,
cœur,

bohrt, das durch die See - le bohrt,
cœur, qui per - ce no - tre cœur,

bohrt, das durch die See - le bohrt,
cœur, qui per - ce no - tre cœur,

bohrt, das durch die See - le bohrt,
cœur, qui per - ce no - tre cœur,

Piano introduction in G major, measures 1-4. The right hand features a series of sixteenth-note runs, while the left hand provides a steady eighth-note accompaniment.

First system of the Church Cantata BWV 20, measures 5-8. It includes vocal staves for Soprano, Alto, Tenor, and Bass, and piano accompaniment. The lyrics are: "An - fang son -", "temps sans nul". The system begins with a C-clef and a common time signature.

Second system of the Church Cantata BWV 20, measures 9-12. It includes vocal staves for Soprano, Alto, Tenor, and Bass, and piano accompaniment. The lyrics are: "der En - de!", "le bor - ne!". The system continues with the same vocal and piano parts.

Measures 1-8 of the piano introduction. The right hand features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

(Vivace ♩:100.)

Measures 9-16 of the piano introduction. The tempo is marked Vivace (♩:100). The music continues with the same rhythmic and harmonic patterns as the previous section.

Measures 17-24 of the vocal entry. The vocalists enter with the text "O E - wig - keit, ter - ni - té,". The piano accompaniment continues with the same rhythmic and harmonic patterns.

Measures 25-32 of the piano introduction. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and harmonic patterns as the previous section.

keit, Zeit oh - - ne
té *qui* *nous* *at*

o E - - - wigkeit, Zeit oh - ne Zeit, oh - ne
E - ter - - ni - té *qui* *nous* *tend, nous* *at*

o E - - - wigkeit, Zeit oh - ne Zeit, oh - ne
E - ter - - ni - té *qui* *nous* *at* *tend, nous* *at*

o E - wig - keit, Zeit, Zeit oh - ne
E - ter - ni - té, *ah!* *qui* *nous* *at*

Zeit,
tend,

Zeit,
tend,

Zeit,
tend,

Zeit,
tend,

E

ich weiss vor
dans notre an

ich weiss vor gro - sser
dans notre an goisse x

ich weiss vor gro - sser
dans notre an goisse ex

ich weiss vor gro - sser Trau -
dans notre an goisse ex tré

gro - sser Trau - rig -
goisse ex tré

Trau -
tré

Trau
tré

rig - keit, vor gro - sser
me, an goisse ex

keit
me

- - -rig - keit
- - -me

- - -rig - keit
me, es - trê - me

Trau - -rig - keit
trê - -me

F
nicht, ou wo ich
trou - - - - -er

nicht, ou, nicht, ou wo ich mich
trou - ter an

nicht, ou, nicht, ou, nicht, wo
ou trou -

nicht, ou, nicht, wo ich mich hin
ou trou - ter an a -

F

mich hin wen -
 un a - - si -
 hin wen - - de, wo ich mich hin wen -
 a - si - - le, où trouver a - si -
 ich mich hin wen - de, wo ich mich hin wen -
 rer un a - si - le, où trou - ver a - si -
 wen - de, wo ich mich hin wen -
 si - le, où trou - ver a - si -

de;
 le?
 de;
 le?
 - de;
 - le?
 de;
 le?

Tempo I.

mein
Nos

mein ganz er -
nos cœurs fris -

mein ganz er -
nos cœurs fris -

mein
nos

Tempo I.

ganz er - schrock - nes Herz er - bebt,
cœurs fris - sons - nent pleins d'ef - froi,

schrock - nes Herz er - bebt,
sons - nent pleins d'ef - froi,

schrock - nes Herz er - bebt,
sons - nent pleins d'ef - froi,

ganz er - schrock - nes Herz er - bebt,
cœurs fris - sons - nent pleins d'ef - froi,

H

dass mir die Zung' am
gla - cées, nos bou - ches

dass mir die Zung' am Gau -
gla - cées, nos bou - ches sont

dass mir die Zung' am Gau - men
gla - cées, nos bou - ches sont sans

dass mir die Zung' am Gau - men klebt, dass mir die
gla - cées, nos bou - ches sont sans voir, gla - cées, nos

Gau - men klebt.
sont sans voir.

- men klebt.
sans voir.

klebt, am Gaumen klebt.
voir, glacées, sans voir.

Zung' am Gaumen klebt.
bou - ches sont sans voir.

Tenore. *Sur cet - te ter - re, il n'est point d'in - for - tu - ne qui*
 Kein Un - glück ist in al - ler Welt zu fin - den, das

du - re pour ja - mais: a - vec le temps, un jour ar -
e - wig dau - ernd sei: es muss doch end - lich mit der

ri - ve qui l'a - pai - se. Mais, hé - las! aux pei - nes é - ter -
 Zeit ein - mal ver - schwin - den. Ach! a - ber ach! die Pein der E - wig -

nel - les, point de fin; aux tour - ments des pé - cheurs, point des - pé -
 keit hat nur kein Ziel; sie trei - bet fort und fort ihr Mar - ter -

rance! Car Christ lui - même a dit: l'en - fer, nul ne le flé - chi - ra.
 spiel, ja, wie selbst Je - sus spricht, aus ihr ist kein Er - lö - sung nicht.

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 20

(Lento 4. 814.)



Pro - fond mys - tè - re! Ah!
- wig ist zu - lan - ge! Ach,

Ce n'est point un vain mot, ah! *ce n'est point un vain mot, ah!* *ce n'est point un vain*
hier gilt für wahr kein Scherz, ach, *hier gilt für wahr kein Scherz, ach.* *hier gilt für wahr kein*

mot!
Scherz!

mf

r'iam -
Flam -

men, die auf e-wig bren

tes, c'est l'en-fer qui vous at-
nen, ist kein Feu-er gleich zu

ti-se flam-mes dé-vorant-
nennen, Flam-men, die auf e-wig

tes, c'est l'en-fer qui vous at-ti-se;
bren-nen, ist kein Feu-er gleich zu nen-nen;

Ah! frémis,
es erschrickt

mon pau - vre cœur, *ah! frémis, mon pau - vre cœur!*
und bebt_ mein Herz, es erschrickt und bebt_ mein Herz,

Songe à ces cru-el - les pei -
wenn ich die-se Pein_ be - den -

- nes, songe à ces cru - el -
- ke, wenn ich diese Pein_

be - denke und den Sinn zur Höl - le len - ke.

No 4. Recitativo.

Basso. *A lora* quedans l'enfer on souf - fri - rait au tant d'années qu'il est de

Gesetzt, es dauerte der Verdammten Qual so vie - le Jahr, als an der

sables dans la mer, d'é - toi - les dans le ciel; a - lora que ces tourments devraient durer en -

Zahl auf Erden Gras, am Himmel Sterne wä - ren, ge - setzt, es sei die Pein so weit hinausge -

stellt, als Menschen in der Welt von An.be.ginn ge - we - sen, so wä.re doch zu -

ils, auraient un ter - me tôt ou tard, et l'es - pé - ran - ce pourrait naître. Hé -
 letzt derselben Ziel und Mass ge - setzt, sie müsste docheinmal auf - hö - ren. Nun

las! Ce - lui que le Christ re - jet - te loin du groupe des é - lus et qu'à Sa - tan il a - ban -
 a - ber, wenn du die Gefahr, Ver - dammter, tausend Millionen Jahr' mit al - len Teufeln ausge -

donne verra pas - ser en vain les siècles. Ja, mais de fin a son mal - heur! Le temps pour -
 standen, so ist doch nie der Schluss vor - han - den; die Zeit, so Niemand zählen kann, fängt jeden

ra s'en - fuir: mais de son â - me rien n'a - pai - se - ra la douleur é - ter - nel - le.
 Augenblick zu deiner Seelen ew'gem Un - ge - lück sich stets von Neu - em an.

(Moderato ♩ = 60.)



Basso.

Juste est ta main, Sei - gneur juste est ta main, justo

Gott ist gerecht, ge - recht, Gott ist ge - recht, Gott



est ta main, est ta main, Seigneur quand elle frap - pe, juste est ta main,

ist ge - recht, ist gerecht, ge - recht in seinen Wer - ken. Gott ist gerecht.



J.S. Bach - Church Cantatas BWV 20

Gott ist ge.recht, Gott ist ge.recht, Gott ist ge .

main, juste est ta main, juste est ta main, O Seigneur, juste est ta

recht, Gott ist ge.recht, Gott ist ge . recht, ist ge.recht, Gott ist ge .

main quand el . le frap - - - - - pe, quand el . le frap - pe.

recht in seinen Wer - - - - - ken, in seinen Wer . ken:

Auf kur.ze—

fen - ses d'i - ci - bas, tu nous in - fli - ges à ja - mais un châ - ti - ment —
 Sün - den die - ser Welt hat er so lan - ge Pein be - stellt, so - lan - ge Pein —

cru - el. Ah! sur nos cœurs, sur nos
 be - stellt; ach, woll - te - doch, woll - te —

cœur, veil - lons sans ces - - - se, ah! sur nos cœurs, veil - lons sans
 doch die Welt dies mer - - - ken, ach, woll - te - doch die Welt dies

mer - ken!

Prompte est la mort, *le temps est*
Kurz ist die Zeit, der Tod ge -

bref: *son - gez - y bien, o fils d'A - dam, prompte est la mort, le*
schwind, be - den - ke - dies, o Men - schen - kind, kurz ist die Zeit, der

temps est bref: *son - gez - y bien,*
Tod geschwind, be - den - ke dies,

— be - den - ke — dies, o — Men - schen - kind, be - den - ke — dies,

son - ges - y bien, *o* *Adagio.* *fils* *d'A - dam!*

be - den - ke — dies, o — Men - schen - kind!

Da Capo.

No 6. Aria.

(Larghetto $\text{♩} = 60$.)

mf

Alto. *Hu - mains, il faut — sauver vos*

O Mensch, er - ret — de i - ne

à - mes, fu - yez les ru - sés de Sa - tan, — et du pé -

See - le, — ent - flie — he Sa - tans Skla - ve - rei — und ma - che

dich von Sün - den frei, da - mit in je - ner Schwe - fel - höh - le der Tod, so die -

lent, les dam - nés
- Verdamm - ten plagt,

en proie aux tour - ments é - ter - nels! Hu - mains, il faut
- nicht dei - ne See - le - e - wig nagt. O Mensch, er ret -

sau - ver vos â - mes, sau - ver vos â - mes, il faut sau -
- te dei - ne See - le, Mensch, er ret - te dei - ne See - le, Mensch, er -

ver, sau - ver vos â - mes!
ret - te dei - ne See - le!

tr

No 7. Choral. (Mel: „O Ewigkeit, du Donnerwort“)

Soprano.

So — lang ein Gott im Him — mel lebt und —
 Es — wird sie pla — gen Kält' und Hitz', Angst,

Alto.

Aus — si long — temps que dans le ciel le
 Au sein des plus cru — els tour — ments, ja —

Tenore.

So — lang ein Gott im Him — mel lebt und
 Es — wird sie pla — gen Kält' und Hitz', Angst,

Basso.

Aus — si long — temps que dans le ciel le
 Au sein des plus cru — els tour — ments, ja —

ü - ber al - le Wol - ken schwebt, wird sol - che Mar - ter wäh - ren:
 Hun - ger, Schrek - ken, Feu'r und Blitz und sie doch nicht ver - zeh - ren.

*Dieu des an - ges ré - gne - ra, l'en - fer au - ra ses flam - mes.
 mais de paix pour les dam - nés: pour eux point d'es - pé - ran - ce.*

ü - ber al - le Wol - ken schwebt, wird sol - che Mar - ter wäh - ren:
 Hun - ger, Schrek - ken, Feu'r und Blitz und sie doch nicht ver - zeh - ren.

*Dieu des an - ges ré - gne - ra, l'en - fer au - ra ses flam - mes.
 mais de paix pour les dam - nés: pour eux point d'es - pé - ran - ce.*

Dann wird sich en - den die - se Pein, wenn Gott nicht mehr wird e - wig sein.

Et leur tor - tu - re fi - ni - ra quand no - tre Cré - a - teur mour - ra.

Dann wird sich en - den die - se Pein, wenn Gott nicht mehr wird e - wig sein.

Et leur tor - tu - re fi - ni - ra quand no - tre Cré - a - teur mour - ra.

Seconda Parte.

Nº 8. Aria.

(Maestoso ♩ = 84.)

The piano accompaniment consists of a treble and a bass staff. The treble staff features a complex, flowing melody with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. The bass staff provides a steady harmonic foundation with a mix of eighth and sixteenth notes. The tempo is marked 'Maestoso' with a quarter note equal to 84 beats per minute.

Basso.

E - veil - lez - vous,

é - veil - lez - vous,

Wacht auf, wacht auf,

wacht auf, wacht auf,

This section shows the vocal line for the Basso (Bass) and the continuing piano accompaniment. The vocal line is written on a bass staff and includes the lyrics in French and German. The piano accompaniment continues with its characteristic intricate texture. The lyrics are: 'E - veil - lez - vous, é - veil - lez - vous, Wacht auf, wacht auf, wacht auf, wacht auf,'.

wacht auf, wacht auf, wacht auf, wacht auf, ver - lor - ne

claves debout a . vant l'ap - pel su - prême, é - veil - lez - vous,
 Scha - fe, ermun - tert euch vom Sün - den - schla - fe, ermun - tert euch,

é - veil - lez - vous, *é - veil - lez - vous, troupeaux des -*
 er - muntert euch, er - mun - tert euch von Sün - den -

cla - ves, et re - nais - sez au re - pen -
 schla - feund bes - sert eu - er Le - ben

bald!

E - veil - lex - vous!
Wacht auf, wacht auf,

Un jour l'ai - rain re - son - ne - ra,
wacht auf, eh' die Po - sau - ne schallt,

é - veil - lex - vous, *un jour l'ai - rain ré - son - ne -*
wacht auf, wacht auf, wacht auf, eh' die Po - sau - ne

schallt,

— pleins d'é-pou-van - te, sou - vri-ront les tombeaux; et
 — die euch mit Schrek - ken, mit Schrecken aus der Gruft zum

dans tout son é - clat, et dans tout son é - clat, vien-dra le
 Richter al - ler Welt, zum Richter al - ler Welt vor das Ge -

Mai - rich -

te, vor das Ge - rich - te ruft.

Dal Segno. ♯

Nº 9. Recitativo.

Alto. *Fuyez, mortels, les plaisirs d'i - ci - bas: or*
 Verlass, o Mensch, die Wollust die-ser Welt: Pracht,

lu - xe, joi - es, tout est vain. Mais
 Hof - fahrt, Reichthum Ehr' und Geld; be -

é - le- vant votre â-me jus-qu'à Dieu, songez, quand il est temps en - co - re, a la fé - li - ci -
 denkedoch in dieser Zeit an - noch, da' dir der Baum des Lebens grünet, was dir zu deinem

té cé - les - te! Sait - on si ce jour fi - ni - ra. ra - pi - de, le trépas survient. Bru -
 Frieden dienet! Viel - leicht ist dies der letzte Tag, kein Mensch weiss, wenn er sterben mag; wie

leicht, wie bald ist Manchertodt und kalt, man kann noch diese Nacht den Sarg vor deine Thüre

ter-re La cho-se qui im - por-te, c'est que notre â-me soit sau - vé - e.
bringen! Drum sei vor al-len Dingen auf deiner See-len Heil be - dacht!

Nº 10. Duetto.

(Andante ♩ = 76.)

Alto.

Tenore.

O Men - schen-kind,
O fils d'A - dam,

O Men - schen-kind,
O fils d'A - dam,

o Menschen-kind, hör' auf ge-schwind, hör' auf geschwind, o Menschen-
 o fils d'A-dam, dé-ga-ges-vous, dé-ga-ges-vous, dé-ga-ges-
 o Menschen-kind, hör' auf ge-schwind, hör' auf geschwind, hör' auf
 o-fils d'A-dam, dé-ga-ges-vous, dé-ga-ges-vous bientôt,

kind, hör' auf ge-schwind, die Sünd, die Sünd und Welt zu lie- - - -
 vous, dé-ga-ges-vous bien-tôt des chaî-nés qui vous li- - - -
 geschwind, geschwind, die Sünd und Welt- zu lie- - - -
 bientôt, bientôt des chaî-nés qui- vous li- - - -

ben- o Menschen-
 ent, o fils d'A-
 ben. o
 ent, o

kind, hör' auf ge-schwind, die Sünd'und Welt zu lie-ben,
dam, dé-ga-gex-vous des chaî-nes qui vous li-ent!

Menschenkind, hör' auf geschwind, die Sünd'und Welt zu lie-ben,
fils d'A-dam, dé-ga-gex-vous des chaî-nes qui vous li-ent!

dass nicht die Pein,
Fu-yez l'en-fer,

dass nicht die Pein,
Fu-yez l'en-fer,

dass nicht die Pein, wo Heu-ou grin-
fu-yez l'en-fer, ou grin-

dass nicht die Pein, wo Heu-len und Zähnklap-
fu-yez l'en-fer, ou grin-cent des dents

len und Zähnlappen sein, dich e - wig,
cent les dents des dam-nés, qui pour ja -
pensein, wo Heu - len und Zähnlap - pen sein, dich e -
les dom-nés, où grin-cent les dam-nés, qui pour ja-mais

e - wig mag be - trü -
mais exptient leurs cri
e - wig mag be - trü
exptient leurs cri

ben.
mes.
ben.
mes.

Ach, spieg - le dich am reichen Mann, ach, spieg - le
Le - ri - che dont le cœur fut dur, le ri - che

Ach, spieg - le dich am reichen Mann, ach, spieg - le
Le - ri - che dont le cœur fut dur, le ri - che

dich am reichen Mann, dont le cœur fut dur, der in der Qual,
dans les tour - ments,

dich am reichen Mann, der in der Qual, in der
dont le cœur fut dur, dans les tour - ments, les tour -

in der Qual, in der Qual, in der
les tour - ments, les tour - ments, les tour -

Qual, in der Qual, in der
ments, les tour - ments, les tour -

Qual auch nicht einmal ein Tröpflein Was -
ments n'eut pas même u - ne gout -

- ser, nicht einmal ein Tröpflein Was. ser ha - ben
- te, n'eut pas u - ne gout - te, u - ne gout - te

kann. Ach, spieg - le dich am reichen Mann, ach, spieg - le dich am reichen Mann,
d'eau. Le ri - che dont le cœur fut dur, le ri - che dont le cœur fut dur,

der in der Qual,
dans les tour - ments,

dich am reichen Mann, der in der Qual,
dont le cœur fut dur, dans les tour - ments,

in der Qual, der in der Qual auch nicht ein.
les - tour - ments, pas u - ne seule, pas u - ne

in der Qual auch nicht einmal
les - tour - ments n'eut pas, n'eut pas,

mal' ein Tröpflein Was - ser ha - ben kann.
 seu - le, pas u - ne seu - le gout - te d'eau.

ein Tröpflein Was - ser ha - ben kann.
 pas u - ne seu - le gout - te d'eau.

mf

No 11. Choral.

Soprano.
 O E - wig - keit, du Don - ner - wort, o
 E - ter - ni - té, ter - ri - ble mot, o

Alto.
 O E - wig - keit, du Don - ner - wort, o
 E - ter - ni - té, ter - ri - ble mot, o

Tenore.
 O E - wig - keit, du Don - ner - wort, o
 E - ter - ni - té, ter - ri - ble mot, o

Basso.
 O E - wig - keit, du Don - ner - wort, o
 E - ter - ni - té, ter - ri - ble mot, o

Schwert, das durch die See - le bohrt, o An - fang son - der En - de!
fer qui per - ce no - tre cœur, o temps sans nul - le bor - ne!

Schwert, das durch die See - le bohrt, o An - fang son - der En - de!
fer qui per - ce no - tre cœur, o temps sans nul - le bor - ne!

Schwert, das durch die See - le bohrt, o An - fang son - der En - de!
fer qui per - ce no - tre cœur, o temps sans nul - le bor - ne!

Schwert, das durch die See - le bohrt, o An - fang son - der En - de!
fer qui per - ce no - tre cœur, o temps sans nul - le bor - ne!

O E - wig - keit, Zeit oh - ne Zeit, ich
E - ter - ni - té qui nous at - tend, dans

O E - wig - keit, Zeit oh - ne Zeit, ich
E - ter - ni - té qui nous at - tend, dans

O E - wig - keit, Zeit oh - ne Zeit, ich
E - ter - ni - té qui nous at - tend, dans

O E - wig - keit, Zeit oh - ne Zeit, ich
E - ter - ni - té qui nous at - tend, dans

weiss vor gro - sser Trau - rig - keit nicht, wo ich mich hin wen - de.
 notre an - goisse ex - trê - me, où cher - cher un a - si - le?

weiss vor gro - sser Trau - rig - keit nicht, wo ich mich hin wen - de.
 notre an - goisse ex - trê - me, où cher - cher un a - si - le?

weiss vor gro - sser Trau - rig - keit nicht, wo ich mich hin wen - de.
 notre an - goisse ex - trê - me, où cher - cher un a - si - le?

weiss vor gro - sser Trau - rig - keit nicht, wo ich mich hin wen - de.
 notre an - goisse ex - trê - me, où cher - cher un a - si - le?

Nimm du mich, wenn es dir ge - fällt, Herr Je - su in dein Freu - den - zeit!
 Ac - cueil - le - nous, Sei - gneur Je - sus, dans la de - meu - re des é - lus!

Nimm du mich, wenn es dir ge - fällt, Herr Je - su in dein Freu - den - zeit!
 Ac - cueil - le - nous, Sei - gneur Je - sus, dans la de - meu - re des é - lus!

Nimm du mich, wenn es dir ge - fällt, Herr Je - su in dein Freu - den - zeit!
 Ac - cueil - le - nous, Sei - gneur Je - sus, dans la de - meu - re des é - lus!

Nimm du mich, wenn es dir ge - fällt, Herr Je - su in dein Freu - den - zeit!
 Ac - cueil - le - nous, Sei - gneur Je - sus, dans la de - meu - re des é - lus!